

1 tuwä tɛx tɛai yäs | flä tɛ p'ə p'ɛ t |
with his gun. they^{one} lived

2 flä tɛ tɛ'ə s tɛ'ə s gɛ n ɛ n | nāa xwi a
catbird

3 tɛ tɛ tɛ w ɛ t ~~wa~~ tɛ tɛ tɛ ai yäs | ä t sɛ w ɛ' s ɛ t |
was boy they had house

4 xoi⁴ gɛ m äⁿ | xɛ xwi ä' s gɛ w ɛ' s tɛ tɛ tɛ rɛ p t =
said boy thought to

5 t'ə p'ɛ m ɛ n | gɛ m äⁿ ä tɛ tɛ ai yäs
have something to shoot with by gun

6 t'og xäm ä tɛ | lu äⁿ gɛ n ä tɛ m ä x ɔ s ɛ m
impossible no I'll go look
strong word not trans. I have no materials

7 ä tɛ tɛ ä lɛ n t'ə p'ə m ɛ n | xoi gɛ m xw ɛ s t
something to make it with

8 gɛ m | p'ɛ n ä n tɛ s ä x ɔ t | gɛ m w ɛ' i äⁿ
got to river

9 [tɛ x n ɛ s tɛ t'ä' m ɛ' ä m | t'ɛ t'ɛ x w tɛ g w d |
give me a side my f's. my f's.

9 ai yä' yu] gɛ m t ä g ɛ m xw ä ä s p ɛ t t s x
elk

10 lut | m i y ɛ t tɛ r s t ɛ m ä n ɛ t t s x | u tɛ ai |
no my meat is too old very hard

Elk has long hair near head

1/ tsa xesg'otst | gum | ul tse'tä'päntse' |
my fat came another (elk)

2/ t'ä wä'nä'tsitsime.lt | gum tse'it ul t'ä'
one of his chil. he

3 we'nts [t'ca'z stex tä me'c'En] t'itex^wte-
cried at him

4 ^{wd} got ä yä yu...] [c'it'ä lu mi'yet
no sin

5/ t'cän | ~~t'ä g'wä'tt~~ gwaxdelt | u n n o'tsya ^w xä'
too young is too soft

6 s'g'otst | gum nä tse'i | xwä sz lä'sä'te'
my fat then name of largest
oldest elk

7 tse'it ul t'ä'ä'g [t'ca'z stex tä me'c'En
take me across

8 t'itex^w te gwä' ä yä yu.] xoi gum ä'm
across water
f. s.

9 ä'm | g'wä' g'wä' d g'wä' t'xwä't | xwä t'c'm -
sound you talk so pitiful I am

10 t'e' t'egut | ä' xuc | tsä' | h'z | t's'e'tc' | -
old go 'right near my

11 p'z lä'c'En | tse g'wä' ä'm c | xoi gum
heel sit in there
among hair

2 | ^{he went into} ^{water} ^{are getting wet} | ^{as he went in} ^{my little nose} | ^{although} ^{said} ^{used when anything} ^{is cold with water} | xwi ya hr sɔŋ 'a g' a cɛw |

3 | ^m | ^{you are pitiful} | ^{we} | ^{Come} | qɪpɪ q'wá ɛ q'wɛ t sɛn pɔ | xue ä ~~ä~~

4 | ^{up to my nose} ^{where hair is longer} | ^{among them (hair)} ^{sit} | hr stc' a me' w d cɛw | qum ä' mɛ xoi qum

5 | ^[A] | ^[B] | tɛ t sɛ' ä m [A] qum ä' m [B] qum q'wá ɛ

6 | ^{come up} | ^{to the tip of my tail hair} | q'wɛ t sɛn xue] t sɔ ä | ^{t sɔ} hr s ~~ɔ~~ up sɛw |

7 | ^{the tip} | ^{head} | ^{among hair} ^{sit} | xä sɪn tɛ | t c' a m | g' ɛ s | nã qum ä' mɛ qum

8 | ^[A] | ^[B] | t sɛ ut ä m [A] ä' m [B] | ^{at my shoulder} | t c' a m a p p ɛ w |

9 | ^[A] | nã qum ä' mɛ qum t sɛ ut ä m [A]

10 | ^[B] | ^{come} ^{in my ear} | ^{at qum} | ä' m [B] | t sɔ ä hã n d e' n d | qum nã' mɛ]

11 | t sɛ'' qum ut ä m [A]] ä' m [B]

12 | ^{what can we do} | ^{so you do not get wet} | mã le nã t c' a xal | nã lut qum nã' as |

13 | ^{come into my nose} ^{in there sit} | xue | ^{hr} xwã sɪn t c' a m e g s | qum nã' mɛ] |

Catbird moved up while Elk swam
Catbird moved into nose but didn't stop
there went it thru throat to heart.

1 xoi terts xui xu xwi ä t e t o ' s t s ä s g e n e n
he went into Catbird
from ear to nose

2 nut x^w kwä ä sine t c' a me g s xwi ä s r l ä ' s ä t e
went in into nose of big elk

3 | fult e ä s r nut x^w | s r n t ä x p e m | ä n
at ^{mouth} just as he went in into hole
at them

4 [t s d s k ä n n n n n n] n t ä ' x p e m | t a s n -
throat throat
he went →

5 t w m e m z s | x o t x w a l e t s p o ' o s | t s e ' i t
into heart

6 ä m r c x a y w | o g w e t s | ä n x w i ä s r l ä ' s ä t e
he sat my its woman Elk

7 | n a d j ' a r o ' ' | a t s ' d ' t s ä s g e n e n | g w e n x w i -
rascal said when person is found out catbird, that's what he wanted

8 t c ä t | t e r s r n i t a x p e m p e g s | d u n g | x o i x u t g
when he went into my nose

9 | g ' w e t z | e r n | e m | x w a ä s g ' a g ' a g ' ä s c e s |
he took off ~~he took off~~ little more
his

10 | t g u g w ä x w | e n s | x w ä e t s p o ' o s n ä . m z m u s
hung it up by heart I don't know

11 | ä t c e ' t ' s x w i y e ' t s p o : s | t s e ' i t t a ' x o x
just what he did to heart he died
elk

1 xwi ä s z l ä t i t e g u m t s e ' i t t e e
them

2 / t a x p a m l u l t e r t s e p a m e n s / x w i y ä s g a -
he ran out he forgot his

3 g ' a g ' a s e s j ä t i / g u ' x / t s e u s / x w ä ' e t s p o . s
now they were hanging by heart

4 x w i g ä t z q u e ' i x w ä s z l ä ' s a t e g u m
he lay there elk

5 t s e ' i t t x w ä t x / t e r n / g w i ' s t t z t e ' ä m e c
on high he sat
catbird

6 t s e ' i l g u m ä [x a l s t e ' i m | x a l s t e ' i m |
[C] what am I going to use

7 / t ä t c a t h e m t p ä x p a x a l / g w a t e ' s m / t c ä t h e m
3 to slit (the skin) of the elk
it

8 / t ä t c ä t h e m t c x s t s t . w / g w a t e ' s m / t s a ' i
4 to cut the skin korn 5

9 t s a + t s a + t s a r] t s a ' t s a r t s a e g

10 t s e ' i t t s t g w ä l t x w i s t | x w ä n t e l ä n a
it. there was walking wolf

11 t e r t s e r t e m e n t e m g e w r m p t / t e r n s u x w -
he heard know
+ he understood
stayed away the very minute

1 ä nã | xwã n t e l a' nã | yoo r y + t a' m e n / r m s /
21111 wolf he must need

2 kã w r l w r l e m t ä g w i t e' s x w i a n t e l a' nã
a knife he saw wolf
Cathrod

3 g u m f l u t | a s t ä | a' t s a x e n s | n ä g u' n e m k o i
he did not look straight at him he that

4 x o m u t q w i t s ä l r m | x w i y ä h r s t a' g | t e' t e' e
I suppose hill take it away from me my thing lying there
game

5 g u m ä' m [c 1 2 3 4] t c ä t h m t p a' x p a k i l g w a s m |
How am I going to shave it
(now sounds like arrow)

6 | t ä t c ä t h m t e x s t s t w g w a s | r m | 5]
How am I going to cut it

7 g u m | t e r m s e x w ä n ä m r e n t e m | x w a n t e l a' nã
immediately he understood wolf

8 g u m t e r t s ä' m | t s x x a l g o i' t t a' g t' e t c e n | g u m | t s r t s
he told him w. asked C. Did you get game

9 t' a' a' t s a x e n s | ä' s l u t l u t f r i g a m t c i' t a' g -
he looked straight at him no I got no

10 t' e' r t c e n | ä' n t a n t a l a' nã | t' o' g o i' t s e g u n |
game wolf you just you said
a min. ago

11 | ä' t e x t h e n t p a p a' x a l p a t e s e n | c 4
How shall I peel it How shall I cut it

Wally had mvc. with her.

1 gum a_n ^{but} 3 4 (son) ^{shave cut (like arrow)}
cathrod

mai^{nas} They kept arguing + repeating this

2 xoi / ^{at least} czt s | ^{cat said} ä | t' o tci t' a' g t' e t' r o o | gum he' t' c d
yes I got game where is it

3 / t' o t e e t' s a' t' i' g' w | (ä_n xoi) | t' e r a p t e l w r l e m
there it lies was I have knife

4 / g u n a t a' a t s' ä' x w e n | x u t c z t s x u' y e n | t' ä' g u t -
I'll skin it go get

5 / s' z s' z' | t' c ä t' g o s t' e t' a m p t m e' t' c ä' d ä' d a m e |
your uncles they will let you lick the blood
of your game

6 gum ä_n t' ä' t' s' x s t' s' x g e' n e n | l u t x x e p s g' -
I have

7 e' z c e n | gum ä_n x u z e | x w x k ä u l i s' z s i' ? |
no more go on your uncles

8 / x ä' s g' e' z e r e | n ä' g u g' ä' c e n r m | ä_n
I'll lend you one more (of your uncles) cat

9 l u | t' ä' s p i s t' e t' s | ä_n g u n ä' g' o l t s e n
no They're too big I'll fix them for you

10 / n ä' l ä' t e' x l ä' t e' x l s e n | x o i t' g c z t a x u i
I'll tie it smaller

11 / t' ä' x' p t e m | l' z t e' l z t e z t t ä' m e' | x o i
he put them on him all tight he tied them

12 k w z s t t ä l t s e' | u t s a n g w ä n p t |
he went out of sight

1 he walked out of sight¹ with rock¹⁰ in shreds¹
he beat them
xoi ut terts xui ä gum gwi'o' gwi'o'
he came back to wolf shreds

3 ä m gum rtsa tce'ur me | xwä spa't pat'els |
what is the matter they're thick

4 gum/xwä tca' tca' si' gwi'o's/ ä m g'u no'yd
why did they get shredded w. soon

5 | h'rs gwi'ä's tsä'g'um | nä ut terts g'xi'ym |
I'll have it skinned then I'll go get them
(this elk)

6 | t'cüt g'o's t'amp'et me t'ä'd d'amp | xoi xwät'ep
so they will lick your blood
(really elks)

7 | ep antela'nd | t'ä gwi' es ts' e' xwons | t'ci'tca'i-
w. he finished skinning he

8 | y'il xwé'na'äns | gum xäil ut xwät'ep |
covered it (elk) he ran

9 | t'ä cat bird | xut ut pen ä t'ci'tca'i'yä's |
you to game

10 | t'sut tce t'ag t'ert'cew | t'et'cüt t'ers-
alt'w I got game are going

11 | xwä'lt'ems | t'ä gwi'ä' telä'nd gum ä's
to take it away from us w. gwi'tan

12 | xwänc nä kwint'ux | ts'ä'zulu'pe |
hurry take your basket

W. had gone home to get prepared to
take meat.

1/ ^{ts} / k'ä yu' gumät | taterlä'gut xoi' gum terts
wäll bring it take for (from w)

2/ kw nts | xwi ä lu'pēs | gum tei do' lεmεsεt

3/ kut ut t'ä'pεrle | hmp'a't'εntem |
when they got back fresh meat just killed ^{spoken of} like
much

4/ xuxwi ä lu'pε (xwi ä spē'tsε | nji' + t'εme!
they put entire elk the they gathered
in basket rotten wood

5/ xwi ä st'w'gət | t'cä ylxw'e'nä' änt'srle |
rotten wood they covered it

6/ xwi ä pä'xwut / gum | q'u q'wä'tεpens |
with skin he took off dress

7/ xuxwi | ä t'z t'ä'xwεs | xwi ä t'ε t'p'st'
his dress clothes catbird

8/ gum | q'wä q'wä'ts q'εs | gum kwε ä d'z d'ä'l
his hat on bush

9/ qu'g'öl'εnsrle^c oxrlä'' t'z t'sä't'sä'sgenen
they put it to look like catbird just like C.

10/ xε t'sä'mot | xoi' gum xw'εle xw'εle
sitting there

11/ t'sε'it gum sä'xw'εrle | gum d'ä'x d'εle |
they packed they went

1 xut xwü ä t'c'i t'so ast | xwa ä t'c'ä yä g'ena^{at}
they came to cliff at edge of cliff

2 tse'it | t'sä g'e'it s'ä'älc | xoi gum | ni p'og'os'ona
they smoked meat they put in fire

3 xwi ä t'ä t'sä ... ä s'ä ^{ax} e'yäst | t'se'it t'et'ast
catbird cooking stones 5

4 xwi yä s'ä ^{ax} e'yäst | gum t'ert's kw'ento xwi yä
stones he took 'veil' of

5 ct'o xwä'os | ct'a g'e'p'omens | xoi gum tu wa
grease on stomach he put it near him

6 an tel teländ ut xw'ä ^{le} xwi änteländ
w. had gone

7 ut t'sä'ä'ä'ä ä xwi ä t'sr t'sr m'el t'elto
w. told his child

8 an it t'ä m'os | ä i'yä p'et t'sä t'ä t'sä'ä'ä
4 elk catbird

9 xät t'ä on cemp | t'c'ä s'ä t'sä'ä'ä t'ol t'emät | xoi gum t'ci'²
we'll take it get in w-him they well

10 do le mensut ä t'ä t'sr t'sr m'el t'elto | n'ä' xut
pen

11 qwe' rntip | t'ä catbird
bite C. I will tell you

1 | au xat'xate nymstp |
xoi "at'caal ä xat'xat nymstp | kut' t'castr-
' doit you'll scare him' | doit listen

2 "gén x m n p'elp" / xoi gum do' le mensut
to me

3 xui ä tsitsime,lt | tä'p ä | D [xoi' xä | au xat'xat-
you'll scare

4 n x mstp | xwa t' t'ón emp xoi gum d' l d' l em
him your nephew they ran

5 | t' u wa ce' | sq' wé y m | t' ut gwé' n t em
the 1st bit him they bit him

6 | s d w q' t' gum | tä' t' c xwi' i | t' kwat d' ä x d' ä x t |
rotten wood around they walked

7 nä gum em xui ant' el' ä n d' q' uant' z gwäl
that w.

8 a si ne' t' e' q' ut gum t' z gwäl ste. m | t' lut -
old I wonder why they

9 ä gwé' n t em | xoi t' s' ä. l' el ä' l' ä' ä' t' s' t' s' z
didn't eat it he got there the child asked
w.

10 me, l' t' e' l' t' s' h' e' t' c' a xwa sq' e' l' t' t' e' ä' m | d' o' t' ä'
where is meat there

11 t' c' ä' y' z l' xw i' n' d' | gum xui | t' c' ä' t' s' d' kw i' n' d' ä' n' s' |
it's covered up he uncovered it

- 1 tɕo² utɔmze / pǎ'gət / xwi ä yä¹ lɔ^{ux} / xoi
 only skin where covered
- 2 gum / i'gõnmɛ / xwi yä sɾne tɕ'gət autɔlɔ^{ux}
 the old said the oldest w.
- 3 / nǎ[✓] tǎ tɕ' tɕɛ tǎ tɕi sɔ' lɔm xw ɕɔn / tɕǎ nǎ -
 no place on earth they
 There's no place on earth & don't know
- + xw'ɛɛnsɾɛ / xwi yä p s xw'ɾɾn gum ɾn xw'ɾɾi -
 looked at tracks they found tracks they
- 5 mɛnsɾɛ gum xut gwɾ tɕɾɛ / mo tɕ' /
 in them they saw smoke
- 6 xwi gum do' lɛ mɛnsɾɛ xwi ä tɕ' tɕɾ mɛ. l t
 rare child.
- 7 gum / nǎ tɕi tǎ gw' tɕɾ mɾɛ / xwɔ' tǎ ä
 they saw him catbird catbird
- 8 gum / tɕi nɛ tɕ' tɕ' gət ɛ tɕ' o s x n s / xwi yä
 he took fire
- 9 / sɔ x x' yä s t / gum tɕi yil xwi sɛ n o /
 stone he put around stone wrapped
- 10 xwä ä s g o t s t / lɛ w a s t ɕɛ ɛ t t u w a n t l a n d
 grease first w
- 11 gum tɕɾ tɕ' xw'ɾɾi / xwä ä yä ɛ p ä s t / tɕɾ tɕ' tɕ' ä. tɕɛ
 came to cliff edge he stood
 down below

1 0' | he looked ^{up} | you ^{swast} rock with fat coat

✓ xw d a s g o t s t ä x w i a n t e l a ' n d | t e e s a i f s a n n e
c he told w. open your mouth

3 | ✓ x w a t c ä t z u c e t a m n a g s e n | x o i t u w e t c ' e -
this will be your 1st food he opened

t s a ' t s a n n o u | t ä n t e i t c i m e ' n s t e ' a ' z n s |
it wide he throw it in mouth

5 | ✓ t s a g t s a g a g o l l e ' p i ä p | t w ä s a
H ä t e t o ä h u h u | t s i m p e l g w a d ä | a ' n g a -
w. fallow bath he had heartburn you

b g e t e f u t t e m u g t ä t p o ' o s g o l | g u m t e t s e m
bro just one bite gives him heartburn →

7 p e l g w a s | g u m t s e ' i t g u m o x e ' s t u s a i y ä
he did same all

8 x w i a n t e l t ' e l a n d t s ' ä s p x o i g u m
to w all gone

9 | ✓ t c ' a m t s a g ' e ' t t s d ' e l e x w ä t u w a t t c i -
the elk they smoked meat with gum.
c + gum.

10 t c a n y d s k o i | t ' e x w ä i t e ' n e | x w i ä t e t s ' a -
he got sinew catbird

11 ä t c ä l g o l r s t c ä t t ' a ' p ä m r s s o t g u m ä ' n
he got to make his shoot's thing

✓ x w i ä t s ' t c ä t m u s | ä t e ä t z u x ä t s a t e e n
catbird I wish I had a bow

it fits into crack of fir

- 1 wish I could be where fir tree cracks
 where inside is used for bows t'ä ä tci tci'jäs
- 2 |ä t'cäl m at se' t'ern | g kwäl ä m [t'oxä'm -
 the material for bow don't
- 3 ä t'c ~~kwäl~~ | xel ä ts q'äp gwén sá m r st om t |
 impossible you might get caught in crack
- 4 xoi gum ä m gumä t'x p u m ä m kwä ä gum
 I'm going to get it
- 5 (t'oxä'mä t'c) DEIZ xoi gum kw r st
 went for it
- 6 xwa t's d ... axil ut'cä'ts ä' l'il ul t'cä' r ts -
 catbird he got back
- 7 kwist us. xoi gum ful t'ä m'ot | t'sä' x'us |
 he got it he sat he shaved it
- 8 ä m | t'cä'nuc ä t'cäl h r' s z yä t'sä gw d st |
 I wish I had someone to feather my arrow
- 9 | | axas kas i l gw d s | | t'cä'nuc t'cä'nuc
 one who knows perfectly how I wish
- 10 a s d max'e t'c en na xel t'se'i kwä kas kas -
 I had been I think it hid
 they say
- 11 | l'gw d s ä m kwä ä t'ci [t'oxä'mä t'c
 don't gum
- 12 xel ä ts qwa g'e' st om t] ä s | t'cä' r tsä' kw r s |
 he'll hit your head you've

1 q'na na laq'at n | tu wa lax'w ä | nä mäl-
always says that tomorrow I wonder

2 i'tce tä mämätse'is | ta s x ma x i'tce n
where his place is

3 ä_m kw ä ä | kw ä ä'ts q'w ä q'w ä'ä'aly |
gum rt. along edge of wood in hole

4 kw ä m ni'eltse'is xoi gum xwi'st & kw ä lax'w
is his place

5 q'w ä'te'ä'ä'g'w ä's | q'w ä'te's | a'ta q'ä't |
toward edge of timber he saw him grazing

6 gum skü'y m gum'tci tä q'w ä'te'm |
his to he went toward him Bear saw him

7 xoi gum ä_s | lüt t'ä't kw ä's t'ä'p'ä'm |
e. don't & wait shoot you

8 t'ä't t'ä'm ä's g'ä'te'm | t'ä't t'ä'm ä'tse'tce'n |
I want you to make my bow

9 xoi gum ä_m ä... tse'i xoi gum ut xü'le
all right they went

10 ut t'ä't ä'te'm gum ut xü'y'le ut t'ä'p'ä'p'ä'le
he went with him they got there

11 xoi gum ä_m ä kw ä ä s x ma x i'tce n xoi ä_m

1 | xwi na' o go t'ax | nä' o ternä nä' tern ul¹
you stay let me go

2 | mitx^w xoi gum ul mitx^w ä⁶ xuxwi ä⁶
in gum

3 | xwε lat t'cät et gwelgyp | xoi gum tsä' lre
why don't you have fire she stood up

4 | at | t'cäs ti tcos t'cä¹ me | ä s z l'ep gum t'se'i
she went for wood

5 | t'uwä nä o c'it ä t'sga gw r tes xwi ä s x max
as soon as she went out she saw bear
(standing by door)

6 | e' z t cen ä^m ya' ut tern t'ax p em ä^m
she ran in

7 | xwu ä t's² ste, m ä^m | t'og mi yet go t'ot t'säl²
cut what? you do such
frightful things

8 | t'säl et et | ä^m | t'o t'cät in^{xu} xwi t'sän | xwänä²
well shall be helper
partner company

9 | ts t'crut t'c'o'w ds | t'cät t'ers g'olt'ems |
when I go away he is going to make

10 | xwä t'cäl h m t'ap'em m | xoi gum t'ce ul mitx^w
my bow

11 | xwa s x max - xoi gum g'olt'ems xwi ä²
bear

1 | t'cät ä tser tceus | xoi gum (ut kwst)
bow

2 | t'älax^wk tci t'ixwum tä ä t'cät t'äp'e-
A.M. He went + got arrow

3 | mrs. t'ut t'c'is xw'iw'g'w'as | xoi gum
material he tied + put on
back

4 | t'sq'o'lt'em xwi ä t'cät t'äp'emrs ä
he was making the arrows

Det. Julia
6/14 Dorothy

t'cä m'uc | ä t'cä t'w' t'egwi's'ew |
I wish I had feathers

5 | t'ast x mäl gawopsus | gum ä tä ä tci t'cäi'yäs
some of eagle

6 | t'ox t'ä'mä.ä'te | gum | nä ä t'cä u m'x t'ä m'ä't'ä^{ux}
imposs. what can you do

7 | nä ä t'cä st'z qui's't'em'ent^{ux} | gum ä
How would you use it

8 | q'ä'nä t'xwum xoi gum xwist | q'wata'g'^{g'}
I'll get some he looked around

9 | xwa mäl gawops xoi gwites äpt t'sz t'sz m'elt
for eagle he saw the child of eagle

10 | änp'et | ä d'z m'e'n äst | xwai ets cät'ä |
they sat in nest on tree top

1. ^{ts}au sou | ^{ts}ä spr t u ^{ts}inux
 2. ^{ts}ä spr t u ^{ts}inux ^{ts}ät s a mal ^{ts}ä ^{ts}tsä ^{ts}g o s u m e
 m. eagle always was looking for

3. ^{ts}ät' r t' m e x ^{ts} t e a i ^{ts} r t t s e' t s x u a t s r t s m e l t s
 m. for them to eat her child.

4. ^{ts}l u w ä s p r t u ^{ts} i n u x ä m o l g a n o p s x r t
 old ♀ eagle

5. ^{ts}q u i t e m x u i y ä t a t s' x s t s ä g x o i k u w i n t e m
 saw Cathrod ^{ts}g e i n she look

6. ^{ts}x o i | ^{ts}o' g u n t e m | t ä - ^{ts}x o i x u t t ä t s t s t e i -
 she carried cat to child.

7. ^{ts}t s m e' l t e l t s | x o i t s e' r t | ^{ts}t ä' g u n t e m | x o i
 there he was laid down

8. ^{ts}p r n t t e ä t s x w ä l x w r l t x o i n ä' m z n u s
 still alive he was I don't know

9. ^{ts}j ä t s ä x u e i n t s e' r s | g u m | ^{ts}t u w ä t s ä' m s t e m!
 how long he was there when she fed

10. ^{ts}t u i w a t s r g u m | x a l ä t s' e' t e n | x o i g u m
 child he would eat too

11. ^{ts}j ä t s ä t s a' t s d x e n ^{ts} t s i q u e' r s t s ^{ts} x o i' x o i
 he too the tails of little eagles' child. it was finished

12. ^{ts}x ä s t r l c x o i | ä t s' e' w a s t u s | x u i y ä
 they were good he tied 2 eagles together

- 1 child eagle he dove
- 2 xən n'itcənno | xət xatəns | t'e'ilet nā gəm
 he showed them he whipped them they flew
- 3 tse'it ni'ämre xwä spəm xoi xw'it
 he sat in among feathers as they flew
- 4 gəm lut läg'ut | t'e'äsz le'läts | ~~at t'e'it~~ ut'ä t'e'it
 not far they flopped down flew little way
- 5 m'äq'og'olunxw | xoi | xw'itlästə s'ipsəs |
 they flopped on ground the tail (eagle)
- 6 läg'äts | tse'v | ləm xw'iyästə t'ägwärs |
 he pulled out wing feathers
- 7 läg'äts xoi | t'e' xwä t'sz qw'istəm | xoi ul-
 he pulled now he had gathered feathers
- 8 xw'rst ul xw'i xw'iyä t'e' t'äyü t'ägwärs
 gone.
- 9 nū'g'äsp xoi | ut t'äq'äts | xw'ä s'ämäx'e'rtcən
 long he put down in front bear
- 10 xwä t'z t'sz qw'isən xoi | s'ztsä'gwältəm |
 feathers he fixed it (arrow)
- 11 t'ä'ä s'ämäx - xw'iyä t'ät t'ä'p'ems
 bear arrow
- 12 tse'it gəm | c'e' pä'pt'əm | mü'äm'ins |
 he finished he sent him away

1 xur j--

bear

he went
cut

01

2 ts x x e l x ui
suddenly he
went

xwa ta tci yä + ts en |
to shore

xui yä

3 t x ts' x s
cut

t x u läq' en sut |
he sweated

ä + w s q at
many days

4 lut o na' gus q at ait
not one only

t x u läq' en ts ut |
he sweated

5 ts x x é t r u g w' ite q w x |
he saw in water

t ä a q é g w r l c xoi
fish

6 ä n t c ä' n u e |
I wish

ä t c ä' t h ä n g ä g ä m e' y ä' e n |
I had a fishline + hook

7 xoi t' o n ä q u m ä t c e' m m t' e x w a l
I don't know how he got

8 q' a q' a m e' y ä' e n
a fishing tackle

xoi q' a q' a m e' y ä xoi
he fished

9 q w a e' d' e n t e m |
he got a bite

xoi ut ä n t c ä' n u e
I wish

10 ä t c ä n t m l i t c i p |
I had bucket

xoi q u m t ä r t o q' a q' a m e' y ä
he kept fishing

11 f u t t ä t c i t s o m e n g u x' d u s |
he throw line in
water

u t t c i t' ä n z m s t u s
he pulled it
in

12 o t c e t x n u |
it resisted

q u s s e n | q u m t z t c i p | k u x u i
it was pail

1 | tce t q'ä'lxw | xoi lenit xoi | tcrnt'e xwä -
it was hooked now & here

2 | t'rtcip | xoi q'ölsmtsut xwä ä'gégwrlc
pail he cooked fish

3 | xoi | qwäle'len | xoi é'tens é'tens tsaspamius
it cooked

4 | lut ä'änts | xwä t'rtcip'ya's xoi gum nä'nt
he didn't share with gum.

5 | anes xoi nä'tcät | t'ä'ä'tcäl'tem | lä'tcä'rtse'ls
he went back she gave him something to eat

6 | lä'ä'tci - lut ä'é't'z xoi gum ta la'ax w
gum he didn't see eat

7 | ul t's ^{än} lä'g'ansut | xoi gum | ul t's q'a'g'amé'g
he sweated he fished again
he'd fish "

8 | xoi gum | ults gwai e'd'stem | xoi gum
he got a bite

9 | ults q'öltsmut | xoi | ultse'tem | ults'asp
he'd cooked again he'd eat he'd eat

^{nö'tus}
10 | ~~mö'tus~~ | xoi ut xui lä'tat'tsä't'ux xoi
it all again he'd go home

11 | lä'tcäl'tem lä'tcä'rtse'ls ä'n | lut -
she'd get ready his meal

1 äx'e'nt nunt | nu x'it t'o'm'rus | t'c'o
I am not hungry & guess was gone
don't wish to eat somewhere

2 x'wi ä t'at's' - x'oi x'ui x'wi yä t'ei t'ei yäs
cut gum.

3 t'ä t'at'ei yä t'ä t'sen | x'oi q'uites x'wi ä t'it'eps
went to shore she saw pile

4 t'c'it's kwint's ä t'sax'ens | ant's'äp' t'säp' q'e't'sä
she took it she examined in it stuck pieces
it of fish

5 x'ui x'wi q'e'gw'le | äp't' t'c'it t'c'it t'ei | x'ä t'ei
fish there was on bottom was
round thing on ground

6 t'o's'm'rs | x'ä q'e'gw'le ä t'it'cep - x'oi p'o p'o s'ei t'e
little fish eye fish bucket she was sorry

7 x'wi yä t'ä t'ei yäs x'oi gum | t'u wä t'o'las |
I guess in A.M.

8 gum | n'ä o l'm l'ä g'ä n'ut | t'u wa
sweated cat

9 x'oi t'sax'et x'we'nt'om t'ä ä'... s x'oi
hulled at him gum

10 x'e't't'sen | we'rus ä t'sä t'sä q'e'ne'u
I'm leaving you she cried she called cat bird

11 x'oi x'e't't'sen | miyet lut ä ä'm't'sä x'w |
I leave you you shared absolutely none with me

12 t'ä r's q'ol't's'm'ut | x'oi ä t'sax'ens t'u wä
your cooking she looked at

1 whatever I said ^{munton} there like that 2

2 q'älx^{wo} t'äq'a'g'amé.yä ä kwä ä se'läs
looked I fished

3) ts xaska s x s ^{me'} t'cäet r'cl'li'tcä'tct |
you think it's good luck it's the other way round

4 xoi nä gum ul xwist ul t'o q'a'g'amé.yä
he went he fished

5 t'ä'mrus t'cät w'ä w'ä ^{sa'as} t'cät q'a'x pot.
anything for knife his dish he looked

6 gum t'cet q'älx^w xoi gum ts x et ä^m
hooked

7 t'cä'ä nre | ä t'c'ät h m x u xwé' t's'ew |
I wish I had a mate

8 xoi ul q'a'g'amé.yä ul t'e kwit ul t'ert's-

9 axé'stus futce t'ä ^{u gum} n... terts ^{t's'ew}
he pulled it resisted he dragged it out

10 t'c'ä n nre stcint xwi ä t'c'et q'älx^w |
it's a person that I hooked up

11 kwä t'e pensut kwä t'ä te se'läs xit a₃

12 kwäpsel^s t'cm q'a'g'amé.yä stcint
I fished person

- 1 q hooked
- 2 qwi'zst ä gónem | xalé'z s xas xas zsmé -
 dim tell'g you it might be no good
- 3 t'cctet t'ozelzle'tcctet | xoi' ut xui
 luck for you but the other way
- 4 xoi' ut xui ä tsä'mot ci cé'otem xoi' g'um
 he went, again there was little girl
- 5 ults q'a'g'a me'y x xoi' ut ä t'cä'nu'c ä tsat -
 I wish I had
- 6 z s kwáskwasa xoi' ults q'a'g'a me'y x xoi'
 child threw down
- 7 ultce t'änunatus | t'cä'nu'c g'ugwax délt
 he pulled in there was child
- 8 ults kwä't'ep'nu'nt kwä't'at'ese'l'as t'se xut
- 9 ut ä s | hä' g'ugwax délt xu xwi yä hets -
 it's child that I
- 10 q'a'g'a me'y x | t'se' ut tä ä g'um | z s xas xas -
 fished good
- 11 z me'tcctet z celzle'tcctet | t'se' xwizstaxox
 luck bad luck you're going to die
- 12 xoi' g'um ultxui lä t'ät'ez yä' t'sen
 show

2 xoi / t^{ut} xui / t'ä t'c h m t'eg t'egot / ut -
to give
Let's go back to my parents she said to him

3 xui' t'epensut lä t'ä t'c se'las ä xui' ä
g

4 se'las / t'c' rts a g u n m i t' / t' r t u ä e i c i o t e m
she tells me

5 xoi / t' e u t x u i l u u w a t' c h m t' e g t' e g o t f |
come back to my folks

6 ~~xoi t' sei~~ g ä m lä ä se'las / t' s e x u r s t a x o x |
you're going to die

7 / t' e ä g o s t e m e n / t' s e x u r s t a x o x ä m | n ä -
I have already told you

8 ut t' e c a n t o l m e n / l u t t' c ä t e t e r n ä g w a |
I will go with you not alone

9 xoi g u m / t' o n a x a l x e u i n t u w a s e l a s |
I guess they went all went cathod. give + gof.

10 xoi / ä x e l z l e / ä s m e n / n p' e t z e l e |
they did like Coy eat in

11 x u i t' ä d ä x o i x u i z l e u i s z l e t ä t' ä d ä
canoe they dived whole canoe with people

12 x u i z l e p e n ä t s ä t u x x u ä ä t ä t e i n
to house down

into water there was house

2 | tsa'g'ag'elc | t'ätc rui'...st | xwätsu
they stopped put canoe on bottom from boat up to house the

3 | t'ä'm äp | ut rui' s'quid ent | xwi ätel
door was high not high but ice

4 | t'ä dät p'na tsu t'ä'm äp | t' rui' s'quid ent
from canoe to door only ice

5 | xä o lä + xä s'quid ent | xwi axal tsä't ux
slick the ice like house was icy too

6 | xoi t'ä'wä xwi yä se'la | t'eat g'ä't'ep | lut
got went up

7 | astext xä't dts | t'eat g'ä't'ep p'na tsu
he didn't men slip he went up got to to door

8 | t'ä'm äp | nü t'ert ä' s'ix t' m rlc | xoi
they were recognized

9 | tu wä nü t'ä'wä'wä | t'eg t'eg ot | ä'm
they were the old folks

10 | e h e h e ... | lut ä't s'ou t'w'g' ede | xwi qum
story word whatever you do you'll succeed we do to you

11 | t'ertsa p'nt sex | xwä t'ats'
nest came cat.

12 | t'ä d'wint' em xwä ä' g'ugwat d'elt qum
they took baby

only in

1 xwi'g'ut xwi'ä tsä'tax | xoi qum p'e'tserle
made of the house | they sat
front

2 xoi q | xwi'ya ko kwintem | xwi'ya gu-
when it was taken

3 gwax delt xoi lä tsä gwite stusile xoi q
they did not see
any more of it

4 ä ts p'e'tserle | äs'a's'gat lu we ts p'e'tserle
they stayed 2 days they stayed

5 ä tuwä t'e'got xoi | t'ed'us xui | xoi qum
C's' got Let's go back

6 nä t'o ä | tuwa ci ci'otem | lut cüt ut'us xui
girl I am not going
back

7 xoi q ~~kat~~ xwxwi'ya- ä | kalut celut-
cat I am not

8 h'us xui | ä | lut g'unä t'ed'ot. kat so t'e'wds |
go's either got. no will go back together
let's

9 ni lut t'e'gum t'e' e't ts'pt | lä' ^{eskuwa-}
they have already eaten your child

10 qum | lä' go wä' g'unä xäl e't ensit |
you too they'll eat

11 xwe'i kwä gu l'p'n xa'xamru xwi'ya p't
they are whales